

Narcocorridos

Ficha pedagógica

Martine MELEBECK

Narcocorridos : Ficha pedagógica



Objetivo: tarea de nivel A2-B1 de comprensión auditiva, producción escrita, de lectura y práctica oral.

Una canción de "Los Tucanes de Tijuana": Producto garantizado. (ver www.lostucanesdetijuana.com)

"Yo soy de la mera sierra
Y todo el tiempo he sembrado
Ramitas de hierba buena
Que mando pal otro lado
Le llaman a mi cosecha
Producto garantizado..."

A. Primera audición

Sin tener la letra, los alumnos escucharán la canción. Estarán atentos al ritmo, a los instrumentos, al tono general. Dirán si les gusta y por qué. Tendrían que destacar el ritmo repetitivo, subrayado por el acordeón, y a lo mejor habrán oído palabras como *sierra-planta-hierba-billetes-negocio...* y se habrán enterado de qué va el tema. Podrán decir qué es ese producto garantizado.

B. Segunda audición

Darles una lista de palabras y expresiones que posiblemente aparecen en la letra. Tienen que precisar si las han oído o no.

Ejemplo: **sí** [sierra-hierba-cosecha-plantita-gringos-pipas-billetes-Gobierno-negocio-clientela]

No [droga-mafia-sicarios-paisano-mujeres-hombre-pistola-trabajo-dinero-bolsa]

C. Tercera audición

Con las palabras identificadas, intentan recomponer el tema de la canción.

Ejemplo: [En la sierra, ellos cultivan la hierba y venden la cosecha a los gringos, su principal clientela. Los americanos se fuman la plantita en sus pipas. Es un negocio lucrativo prohibido y perseguido por el Gobierno.]

Como ya habrán entendido, estamos en el contexto del narcotráfico en México. El profesor les preguntará qué saben de ello aquí y sobre todo allí. A continuación, el profesor podrá proponerles estas informaciones generales.



[El tráfico de la droga, cultivada en México y vendida principalmente a EEUU, está en manos de muchos "cárteles", es decir grupos organizados y jerarquizados con zonas geográficas de influencia propia. Por ejemplo, en Baja California Norte (frontera con EEUU) manda el Cártel de Tijuana de Arellano Félix. En algunas zonas, se disputan el poder bandas opuestas como es el caso del Cártel del Golfo y del de los Zetas en el Estado de Nuevo León (Monterrey). Esas luchas tienen como consecuencia muchas víctimas, asesinadas en la calle.]

D. Cuarta audición

Para entrar más en la comprensión del significado, los estudiantes responden a estas preguntas:

- a. ¿Quién es el "yo" de la canción?
- b. ¿Dónde vive?
- c. ¿A qué se dedica?
- d. Su negocio es un trabajo arriesgado. ¿Por qué?
- e. ¿Le gusta su oficio? ¿Por qué?

Para la pregunta **d.**, como muestran las expresiones "*el riesgo/hay que torear las leyes/dormir como las liebres*", se entiende que el productor tiene que arreglárselas con las prohibiciones oficiales que dificultan su negocio.

Para la pregunta **e**, como subrayan las expresiones "*la sierra nos hace fuertes/darnos fruto/producto garantizado*", se nota que el proveedor está orgulloso de lo que hace, que es su única riqueza y que pueden confiar en él.

E. Vocabulario

El profesor explicará algunas expresiones difíciles y hará hincapié en los numerosos diminutivos siempre usados en la lengua mexicana.

- (los gringos) son una bola de grifos: allí hay un montón de personas intoxicadas con marihuana.
- Seguiremos con los fletes: ... con las cargas que transportan por mar o tierra.
- Ni el más **tarugo** lo siembra: persona de rudo entendimiento
- Torear las leyes: intentar escapar a las leyes
- El **dicho** de que se puede se puede: palabra o conjunto de palabras con que se expresa oralmente un concepto cabal.
- Al que se le duerme **el gallo** se le acaba su carrera: el que no saca provecho de la cosecha (de **marihuana**) es un hombre acabado.
- Surtir a la clientela: proveer a alguien de algo.

F. Resumir

Una vez entendida la canción, escriben un comentario para explicar el significado completo.

Ejemplo [El que cultiva y siempre ha cultivado la "hierba" está orgulloso de su tierra porque le da mucho fruto. Su cosecha se vende con toda garantía en EEUU, donde se consume mucha droga. Es un buen negocio, pero arriesgado, ya que está prohibido y vigilado por el Estado.]

G. Opinar sobre el tema

Para poder reaccionar personalmente sobre el tema de este tipo de canciones, oralmente o por escrito, los alumnos tendrán que informarse más ampliamente. A continuación, encontrarán dos textos sobre la cuestión que leerán atentamente.

Después de la lectura, es posible que se indignen, que les moleste el hecho de que algunos grupos musicales se hagan portavoces de individuos responsables, directa o indirectamente, de tales atrocidades. Si nosotros se los proponemos, es simplemente porque se escuchan -y mucho- de ambos lados de la frontera con audiencias fenomenales y también porque están

asociados a una realidad sociológica en la cual las víctimas no siempre se encuentran donde creemos que están.

H. Lecturas complementarias

a. Corta introducción sobre el género del corrido

[El corrido es una rama robusta de la llamada música nortea (norte de México/Sur de los Estados Unidos) que tiene en el acordeón su instrumento principal y un ritmo parecido a la polka. Son baladas que con probabilidad encontraron su origen en la celebración de héroes revolucionarios mexicanos como Pancho Villa o Emilio Zapata. Rápidamente, ya a partir de los años 1930, los campesinos mexicanos empezaron a cantar canciones sobre el tráfico de droga (después del alcohol) y en los años 1970, gracias a grupos estrellas como los Tigres del Norte, el narcocorrido migró a públicos más urbanos de México o a los habitantes de las zonas de emigración mexicana en EEUU. Sus héroes suelen ser los protagonistas de las batallas épicas del narcotráfico. Los señores de la droga aparecen como invencibles combatientes de un sistema corrupto y su argumento central es el de "atender la demanda de los consumidores estadounidenses". Los narcocorridos adoptan más bien el punto de vista de los marginados que encuentran en sus mensajes algo parecido a una señal de identidad propia, dentro de una sociedad económicamente deprimida. Alternan los corridos pesados (droga, drama de la inmigración, sucesos políticos) con un cancionero más inocente (asuntos de amor...)

Del lado mexicano, los grupos más conocidos son los Tigres del Norte, los Tucanes de Tijuana y muchas bandas sinaloenses (agrupaciones de 15 o más músicos donde dominan los metales agrestes). Del lado estadounidense, son famosos Alfredo Ríos (El Komander), Chalino Sánchez, asesinado durante una gira en México, Adolfo Valenzuela...

¿Están estas bandas ligadas con el narcotráfico?

Está claro que sus canciones evocan la violencia, los asesinatos de policías, las muertes de traficantes. Es también *vox populi* que los Tucanes eran los protegidos del cártel de Arellano Félix; bastantes de sus éxitos suenan a canciones de encargo, repletas de detalles, nombres propios y guiños para los enterados. Asimismo se sabe que muchos cantantes de corridos reciben dinero de los señores de la droga para que cuenten sus hazañas. En Estados Unidos, el género musical mueve mucho dinero con, por ejemplo, la apertura de un estudio de grabación en Burbank (California), llamado Twiins Enterprises, o con la multiplicación de famosas discotecas en Los Angeles, como la denominada El Rodeo.

b. Algunos datos sobre la situación actual de la lucha contra el narcotráfico en México

En 2009 se registraron 267 asesinatos; en 2010, ya fueron 828; y en los primeros seis meses de 2011 la cifra ya alcanza los 770.

[Desde que inició el Presidente Felipe Calderón, hace 5 años, su guerra contra el crimen organizado, se han contado 40000 muertos. A pesar de los esfuerzos, del empeño en seguir luchando, la impresión es que los cárteles son cada vez más potentes. El ejemplo más frustrante sigue siendo Monterrey, la joya empresarial de México donde empezó a registrarse en la primavera del 2010 un incremento de la violencia. Así, el pasado viernes 8 de julio,

unos 15 sicarios, pertenecientes al cártel del Golfo, asesinaron a 20 jóvenes en un bar de Monterrey (Nuevo León). Llevaban fusiles AR-15 y AK-47. Cuando llegaron los militares y la policía, sólo encontraron muertos.

Parece que en México la violencia no se resuelve con la policía ni con una política represiva. Es la convicción de Marcelo Ebrard, alcalde socialista de la ciudad de México, que ve a Calderón como un hombre carente de liderazgo y encerrado en el miedo. Añade Ebrard que en su país, el 33 % de la riqueza nacional la tiene el 10% de la población. Propone que se invierta en apoyar, respaldar, entender a las generaciones jóvenes, la mitad de los cuales no acude a la escuela.

En su ensayo publicado en 2009, "**El narco, la guerra fallida**", Rubén Aguilar y Jorge Castañeda, dos especialistas metidos en las entrañas del juego político, constatan el fracaso de la política actual de lucha contra el narcotráfico. Muestran cómo las principales justificaciones para la guerra del narco no se sostienen. En efecto, el consumo de estupefacientes en México no ha aumentado; no es verdad que la violencia y el crimen organizado se deba al éxito del combate a los cárteles. Por fin, aclaran que la introducción de armas en México no procede únicamente de los Estados Unidos.

A continuación, los ensayistas exponen en cinco puntos concretos una alternativa factible. **Primero**, convendría atacar los daños colaterales en vez de atacar frontalmente al narco, "que los esfuerzos de las autoridades se enfoquen a reducir o eliminar los secuestros, los asaltos, los robos en la vía pública, los robos de automóvil e incluso el narcomenudeo en sus puntos de venta más delicados; a infligirle tiros de precisión al crimen organizado ante excesos de violencia pública... esto, también los narcos lo comprenden."

La **segunda** alternativa consistiría en reducir el daño. Podrían registrarse los heroinómanos, a los que se les propondría un tratamiento de rehabilitación (por ej. metadona); habría que cambiarles las jeringas usadas por jeringas nuevas, verificar la limpieza de las sustancias consumidas, detectar las enfermedades inducidas... o sea, privilegiar el enfoque de salud pública y no el de seguridad pública.

Si la mayoría de los legisladores mexicanos están a favor de la despenalización de ciertas drogas, que también las despenalicen en EEUU. Y sobre todo, se debe optar por la reestructuración de las fuerzas públicas en México. Medida imprescindible según los autores ya que actualmente México no cuenta con una policía capaz de actuar en todo el territorio nacional con un código penal único. Ellos abogan por una policía nacional bien entrenada, con armamento, equipo de comunicación, transporte y uniforme homogéneos y, sobre todo, con un número adecuado de efectivos operacionales.

No figuraba, entre sus propuestas de soluciones, la de prohibir los narcocorridos ni tampoco la idea de promocionarlos. Lo correcto es poder escucharlos, a sabiendas y con mucha curiosidad...

I. Fuentes bibliográficas

- "El narco, la guerra fallida" de Rubén Aguilar V. y Jorge Castañeda, Punto de lectura, 2009.
- Varios artículos de El País(2010-2011) incluyendo, entre otros, una entrevista a Marcelo Ebrard, alcalde del DF;
- Un artículo de El País semanal titulado "Narcocorridos, las canciones prohibidas".
- Un artículo de Time (noviembre de 2010) titulado "Ballads for the bad guys".

Para más información...

- “Narcocorrido”, de Elijah Wald (guitarrista), consagrado íntegramente a la actualidad del corrido.

Martine MELEBECK